

PROVERBI LEGATI A FATTI METEO, A SANTI ECC.

a la lùna setenbrì na séte s inkli na

alla luna di settembre sette lune si inchinano
(saranno uguali come andamento meteorologico)

al di dal Còrpùs Dòmine dovrà sicé i fióris

il giorno del Corpus Domini il caldo dovrebbe seccare i fiori

al di d San Pelegri n n se va nt i ciàmpe a ramadà tèra

il giorno di S. Pellegrino non si va nei campi a smuovere la terra (a lavorare)
S. Pellegrino cade il 5 maggio: però tale detto si riferiva al giorno seguente il Corpus Domini

al saróio mónta in líón

il sole entra in Leone (20 luglio)

a Paschéta n oréta

all'Epifania il sole dura un'ora più del minimo invernale (due ore circa dal 18 al 21 dicembre)

da San Simón al lorón co n l é fi fo n l é pi bón

a S. Simone (28 ottobre) il ravanello se non si è raggrinzito non è più buono

da San Simón le àrte a cadón

a S. Simone è tempo di riporre gli arnesi da lavoro (presto verrà la neve)

da Santa Luzi a l s invì a e da Nadà l é cà

a S. Lucia (13 dicembre) comincia (a nevicare); a Natale la neve sarà più abbondante

da San Tomàs a Nadàl al saróio cröse al pé d un gál

da S. Tommaso (21 dicembre) a Natale il sole cresce quanto il piede di un gallo

déiba gnùda, la stmàna é dùda

arrivati a giovedì, la settimana è già trascorsa

d la Ziriòla al saróio pàsa l ariòla

alla Candelora (2 febbraio) il sole passa il fiume (illuminando così anche la riva sinistra del Piave)

favrèi ventolèi, màrzo marzèi

febbraio ventoso, marzo portatore di malattie

carnavàl n va s nèi n fà

Carnevale non finisce se non nevica anche solo un po'

co mài dà màsa, al dugn tòle

quando maggio dà troppo, giugno se lo riprende

có pióe dla dmönia inànt mösa, dùta la stmàna spösa

quando piove la domenica prima della messa, pioverà spesso durante tutta la settimana

cuön c al cùco ciànta su la ràma nùda, mì sera insùda

quando il cuculo canta sul ramo ancora spoglio, la primavera è misera

cuön k la Tèrza böt al ciapél, böt du la fàuze e tòl su l restél

quando la Terza (montagna sovrastante il paese) mette il cappello, riponi la falce e prendi il rastrello (perché presto pioverà)

la prì ma pióa d agósto disfrèida l pra e l bósko

la prima pioggia d'agosto rende più freddi prato e bosco

le nudéle iné bòne tra l dóe Madòne

le nocciole maturano fra le due Madonne

(8 settembre, Natività B.V. Maria - 7 ottobre, B.V. del Rosario)

lùna d orì, c rì de e piànde trèi òte in di

luna d'aprile: il tempo cambia spesso (tre volte) durante il giorno

màrte, la stmàna pàrte

martedì, la settimana se ne va

Nadà al dögo, Pàsca al fögo

Natale al gioco, Pasqua al fuoco

nébia bàsa bón témpo làsa

nebbia bassa buon tempo lascia

Pàsca marzària, morì a o famària

Pasqua a marzo: epidemie o scarsità di raccolto

San Bastiön dla grön fardùra, San Lorénzo dla grön calùra: un e l àtro pöco dùra

San Sebastiano del gran freddo, San Lorenzo del gran caldo: ambedue durano poco

San Bastiön géza al nas dal ciön

S. Sebastiano: si gela anche il naso del cane

San Bastiön co la viòla in mön

S. Sebastiano: la viola in mano ("viòla" in dialetto sta anche per "farfaro")

San Dòrdo vòia o n vòia, èrba e fòia

che S. Giorgio (23 aprile) lo voglia o no, erba e foglia (i prati e i boschi cominciano a rinverdire)

San Iàc gnù, l istéd se ndu

passato S. Giacomo (25 luglio), l'estate se ne sta andando

San Iàco, l istéde nt al sàco

S. Giacomo, l'estate nel sacco

Santa Catarì na möna l cu e fa farì na

S. Caterina (25 novembre): il tempo cambia e comincia la prima neve

Sant Andrèia, al porzél su pla brèia

S. Andrea (30 novembre): si uccide il maiale

Sant Antòn d adnèi, sóra la stràda saróio asèi

S. Antonio di gennaio (il 17) il sole dura molto di più sopra la via Nazionale (a Campolongo)

se n bàgna l olì go, bàgna i vöve

se non bagna l'ulivo, bagna le uova

se non piove il giorno delle Palme, pioverà il giorno di Pasqua

s fa bél al di d Santa Bibiàna, fa bél un mèis e na stmàna

se è bello il giorno di S. Bibiana (2 dicembre), il tempo sarà bello ancora per un mese e una settimana

s pióe l di dl Asénsa, par trénta di n són zénza

se piove il giorno dell'Ascensione, pioverà per trenta giorni

s pióe l di dla Santù sima Trinità, pàra l fèn cà e là

se piove il giorno della SS.ma Trinità, per il maltempo ci saranno difficoltà a fare il fieno

s pióe l di d San Gorgón, fa sét montàne e n montanón

se piove il giorno di S. Gorgonio(9 settembre), ci saranno sette alluvioni "normali" e una più pericolosa

s tóna inànt Santa Crós, fa l invernadòla

se tuona prima di S. Croce (3 maggio) ci sarà un ritorno di inverno

s tóna dòp Santa Crós, fa l istdòla

se tuona dopo S. Croce(14 settembre), ci sarà un ritorno di estate

tòna a matì na, tòl al borsì to e va a farì na

tòna a sèra, al puaròn a bòna spèra

tuona a est: prendi il sacco e vai a cercare farina (tempo di miseria)

tuona a ovest: il povero ha buona speranza (tempo di abbondanza)

véndre còl c al promöte inténde

il venerdì conferma il tempo della settimana corrente

ziriòla scùra, insùda sigùra

2 febbraio con brutto tempo, primavera vicina